



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

**Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio,
dell'Interpretazione e della Traduzione**

**Corso di Laurea triennale in
Comunicazione Interlinguistica
Applicata**

Inflazione: analisi contrastiva

Sara Pileri, Karola De Fusco, Martina Poloni

Anno Accademico 2022/2023

Sommario

INTRODUZIONE.....	2
LESSICO	2
Siti italiani	2
Siti tedeschi.....	5
MORFOLOGIA.....	7
Siti italiani	7
Siti tedeschi.....	12
SINTASSI	19
Siti italiani	19
Siti tedeschi.....	21
ELEMENTI PRAGMATICI	24
Siti Italiani.....	24
Siti tedeschi.....	27
ASPETTI GRAFICI	31
Siti italiani	31
Siti tedeschi.....	36
CONCLUSIONI	42

INTRODUZIONE

Al giorno d'oggi si sente sempre più parlare d'inflazione, un argomento tanto importante quanto difficile da comprendere. La Treccani, ad esempio, definisce l'inflazione come un „aumento progressivo del livello medio generale dei prezzi, o anche una diminuzione progressiva del potere di acquisto della moneta“.

Partendo da questa definizione abbiamo deciso di analizzare tre siti italiani e tre siti tedeschi trattanti l'argomento, che ci hanno permesso di mettere in luce analogie e contrasti tra le due culture.

La scelta dei tre siti italiani è ricaduta su: Il Sole 24 Ore, UniCredit e Borsa italiana, mentre i siti tedeschi da noi analizzati sono: Destatis, Volksbank Raiffeisenbank e Handelsblatt.

Abbiamo preso la decisione di esaminare sei siti per poter trattare l'argomento nella maniera più ampia possibile (non focalizzandoci soltanto su dati o mere definizioni) e per poter offrire un'analisi contrastiva dettagliata ed esaustiva che mostri in che modo l'argomento venga trattato differentemente da siti analoghi e analogamente da siti differenti.

LESSICO

Siti italiani

CAMPI SEMANTICI

La maggior parte dei termini appartiene al campo semantico dell'economia. In tutti e tre i testi vengono spesso usati termini tecnici legati all'attività economica e al consumo e al guadagno. Molti dei vocaboli usati si possono considerare facenti parte del lessico specialistico legato all'economia. Parte del lessico di questo campo semantico si può ricondurre a un campo semantico più ristretto, quello dei prezzi e dei costi.

Il Sole 24 Ore

Attività economica, consumo

- tasso di inflazione
- consumo finale
- comparti merceologici

Prezzi, costi

- prezzi
- rialzo dei prezzi

UniCredit

Attività economica, consumo

- materie prime
- velocità di circolazione della moneta

- propensione al consumo

Prezzi, costi

- crescita dei prezzi
- costi del lavoro
- costi delle materie prime

Borsa Italiana

Attività economica, consumo

- politica monetaria
- consumi finali individuali
- investitori
- tassi d'interesse

Prezzi, costi

- potere di acquisto
- livello dei prezzi
- indice dei prezzi al consumo
- saldi, sconti e promozioni

Nei testi sono presenti anche termini ed espressioni legate alla crescita e alla decrescita, all'alzarsi e abbassarsi dei prezzi. Ci sono spesso riferimenti all'andamento di livelli e valori.

Il Sole 24 Ore

Crescita e decrescita

- aumento dei prezzi
- rialzo dei prezzi
- perdita graduale di valore

UniCredit

Crescita e decrescita

- crescita dei prezzi
- perdita graduale di valore
- perdita del valore della moneta

Borsa Italiana

Crescita e decrescita

- crescita generalizzata e continuativa
- innalzamento del livello dell'attività economica e dell'occupazione
- rapida crescita

- prezzi in calo
- livelli troppo elevati o troppo bassi

FORESTIERISMI

Nonostante l'economia sia un ambito ricco di prestiti dall'inglese, nei testi italiani ci sono pochi forestierismi.

Il Sole 24 Ore

- Lockdown

Borsa Italiana

- Harmonised Index of Consumer Prices
- quantitative easing

ESPRESSIONI IDIOMATICHE, COLLOCAZIONI

I testi sono quasi privi di strutture idiomatiche e collocazioni. Viene usato più volte il binomio "beni e servizi".

Il Sole 24 Ore

- domanda di beni e servizi
- un insieme prefissato di beni e servizi
- rappresentativo di tutti i beni e servizi

UniCredit

- prezzi dei beni e dei servizi in un paese

Borsa Italiana

- un insieme, denominato paniere, di beni e servizi
- prezzi di beni e servizi
- prezzi al dettaglio, dei beni e servizi

ESPRESSIONI COLLOQUIALI

Ci sono poche espressioni di stampo lievemente più colloquiale rispetto al resto del testo.

Il Sole 24 Ore

- Ogni mese l'Istat ci dice...

Borsa Italiana

- e così via
- in altre parole

Siti tedeschi

CAMPI SEMANTICI

Come per i testi italiani, il campo semantico prominente è quello economico. Al suo interno si può individuare il campo semantico di prezzi e costi, con diversi termini composti. Molti di questi vocaboli fanno parte del lessico tecnico specifico legato all'economia.

Destatis

Attività economica, consumo

- Waren und Dienstleistungen

Prezzi, costi

- Preisniveau
- Verbraucherpreisindex
- Teuerung
- Teuerungsrate
- Preisentwicklung

Volksbank Raiffeisenbank

Attività economica, consumo

- Waren und Dienstleistungen
- die Kaufkraft der Konsumenten
- Unternehmen
- Nachfrage
- Angebot
- Wert des Geldes
- Rohstoffen
- Investitionen

Prezzi, costi

- Preisniveau
- Verbraucherpreise
- Teuerung
- Preisanstieg
- Preissteigerung
- Preisstabilität
- Teuerungsrate

Handelsblatt

Attività economica, consumo

- Unternehmen
- Nachfrage
- Angebot
- Die Kaufkraft des Geldes
- Rohstoff
- Handelsbeziehungen
- Investitionen
- Liquidität
- Kaufgewohnheiten

Prezzi, costi

- Preisniveau
- Preisanstieg
- Preissteigerung
- Preisstabilität
- Teuerungsrate
- Lebensmittelpreise
- Einzelpreissteigerungen
- Preisverhältnissen

Sono presenti molti verbi e sostantivi legati alla crescita e decrescita, spesso in relazione ai prezzi di beni e servizi. Questo campo semantico si trova principalmente nei testi di Volksbank e Handelsblatt.

Volksbank Raiffeisenbank

Crescita e decrescita

- steigen
- sinken
- erhöhen
- abnehmen
- Preisanstieg
- Preissteigerung
- Senken von Preisen
- verringert
- Schwankungen

Handelsblatt

Crescita e decrescita

- steigen
- erhöhen
- Preisanstieg
- Preissteigerung

- übersteigen
- verringert
- Anstieg
- schrumpfen
- Höhepunkt

Nel testo di Destatis invece ci sono diversi termini legati al campo semantico del confronto, che indicano il misurare e confrontare dei valori.

Confrontare, misurare (persönlicher Inflationsrechner)

- vergleichen
- messen
- Maßstab
- Berechnung
- berechnen

FORESTIERISMI

Nei testi tedeschi i forestierismi sono assenti. L'unico anglicismo è "Trend", nel testo di Handelsblatt.

ESPRESSIONI IDIOMATICHE, COLLOCAZIONI

Anche le espressioni idiomatiche e le collocazioni sono poche. Come nei testi italiani, si trova più volte il riferimento a beni e servizi, ossia "Waren (oppure "Güter") und Dienstleistungen". Si tratta di una caratteristica comune a tutti e tre i testi.

ESPRESSIONI COLLOQUIALI

I testi mantengono un lessico appartenente ad un registro medio-alto, e non ci sono espressioni colloquiali.

MORFOLOGIA

Siti italiani

MODI E TEMPI VERBALI

In questa sezione possiamo notare che sia il sito dell'UniCredit che quello della borsa italiana si limitano all'uso del presente indicativo, in quanto si occupano di fornire al lettore informazioni sull'inflazione che possono essere lette o cercate in qualsiasi momento o anno. Al contrario Il Sole 24 Ore, essendo un quotidiano, si riferisce all'anno corrente e per far ciò utilizza anche il passato prossimo e il futuro, in maniera tale da coinvolgere il lettore facendo riferimento al passato e facilitarne la comprensione attraverso l'uso di esempi.

Il Sole 24 Ore

I tempi verbali sono piuttosto diversificati, ma prevalgono il presente e il passato prossimo al modo indicativo. In particolare, il secondo è usato per parlare di azioni o avvenimenti che si sono svolti nel passato, ma di cui ancora oggi si sentono le conseguenze.

Passato

- Il rialzo dei prezzi **è iniziato**
- In Italia **ha segnato**
- **Si sono aggiunte**
- La domanda di beni e servizi **si è dimostrata**
- L'aumento **è iniziato**

Presente

- Ogni mese l'Istat ci **dice**
- Non tutte le voci **hanno** la stessa importanza
- Il peso **è** una media
- Il lettore **indica** che non mangia carne
- Il lettore **dichiara**

Si riscontrano solamente due casi di uso del tempo futuro, che stanno ad indicare una situazione ipotetica, che avverrà solamente in determinate circostanze, inserita nel testo a puro scopo esemplificativo.

- La componente carne **verrà** incorporata
- **Attribuiremo** alla componente gasolio molto più peso

UniCredit

Il tempo utilizzato è il presente. Trattandosi infatti di una mera definizione del termine inflazione, non si ha alcun utilizzo di altri tempi o modi verbali.

Presente

- Il dizionario bancario – finanziario **è** uno strumento [...]
- Fenomeno che **consiste** nella perdita [...]
- Alla base **possono** esservi [...]
- L'inflazione **è** uno dei fenomeni più seguiti
- Che **si occupano** di misurarne l'entità [...]
- Il più noto **è** l'indice dei prezzi di consumo
- L'inflazione **è** un fatto interno nazionale

Borsa Italiana

Anche nel sito "borsa italiana.it" l'unico tempo verbale utilizzato è il presente indicativo. Questa pagina web si occupa infatti di fornire al lettore informazioni, che sono veri e propri dati di fatto.

Presente

- L'inflazione **indica** una crescita
- Il livello dei prezzi **condiziona** il potere di acquisto
- In Italia **se ne occupa** l'Istat

- L'Istat **calcola** il suo indice dei prezzi al consumo
- Nel paniere dei prezzi **sono** presenti
- L'Istat **elabora** tre indici
- L'obiettivo principale della Bce **è** quello di mantenere nell'Eurozona la stabilità dei prezzi
- Le banche centrali **fissano** degli obiettivi

VERBI MODALI

Tutti e tre i siti presentano pochi verbi modali, ma si può notare un utilizzo maggiore del verbo "potere".

Il Sole 24 Ore

- Il lettore **avrebbe dovuto** rispondere

Borsa italiana

- Un'inflazione in rapida crescita **può** erodere
- Al contrario una deflazione **può** bloccare l'economia
- Il target **può** essere raggiunto sia dal basso che dall'alto

UniCredit

- Alla base dell'inflazione **possono** esservi

MODO IMPERATIVO

L'imperativo viene usato raramente e solo nel Sole 24 Ore, probabilmente per includere il lettore nella lettura e per spingerlo a provare il calcolatore d'inflazione personale.

Il Sole 24 Ore

- **Rispondi** a 7 domande
- **Scopri** l'impatto
- **Vedi** la differenza con la media nazionale

FRASI NOMINALI

Le frasi nominali sono presenti solo in alcuni titoli, i tre siti analizzati preferiscono l'utilizzo di frasi più lunghe, a scapito della chiarezza e della concisione.

Il Sole 24 Ore

- Tasso di inflazione dal 1990 a oggi

Borsa italiana

- Inflazione: definizione e significato
- Gli indici dei prezzi al consumo dell'Istat
- Inflazione, tassi di interesse e politica monetaria

AGGETTIVI E AVVERBI

L'uso di aggettivi e avverbi è limitato. In particolare per quanto riguarda i primi, si riscontrano diversi aggettivi di grado comparativo. Sono presenti anche costruzioni „è + aggettivo“.

Il Sole 24 Ore

L'uso di aggettivi e avverbi è limitato, in particolare i primi sono per lo più aggettivi di grado comparativo

- Cerca di rendere l'inflazione **più personale**
- La domanda di beni e servizi si è dimostrata **più elevata** dell'offerta

UniCredit

- L'inflazione è uno dei fenomeni **più seguiti**
- Il Italia il **più noto** è l'indice dei prezzi al consumo
- Una inflazione **perfettamente** su misura del singolo
- Che si preoccupano di misurarne **mensilmente** l'entità

Borsa italiana

- L'inflazione, in economia, indica una crescita **generalizzata** e **continuativa** dei prezzi nel tempo
- È un indicatore **fondamentale**
- livelli troppo **elevati** o troppo **bassi** di inflazione spaventano gli investitori
- tenendo conto anche delle riduzioni **temporanee** di prezzo
- l'indice IPCA si riferisce al prezzo **effettivamente** pagato dal consumatore
- influenzando **negativamente** sull'attività economica.

SISTEMA PRONOMINALE

Solo nei siti del Sole 24 Ore e dell'UniCredit ci si rivolge direttamente al lettore. Per far ciò entrambi utilizzano la seconda persona singolare e i relativi aggettivi e pronomi possessivi, decidendo perciò di diminuire la distanza con chi legge e evitando l'uso di forme di cortesia quali „lei“ o „voi“. Il Sole 24 Ore inoltre si riferisce a se stesso usando la prima persona plurale.

Il Sole 24 Ore

Tu

- Rispondi a 7 domande
- Scopri l'impatto che l'aumento dei prezzi sta avendo

Noi

- Ogni mese l'Istat **ci** dice quanto sono aumentati i prezzi
- Per questo (**noi**) abbiamo realizzato questo percorso
- (**noi**) Scorporeremo dal calcolo la componente

UniCredit

Tu

- messo a **tua** disposizione da UniCredit
- aiutarti a scegliere
- a orientarti meglio
- (**tu**) troverai un elenco dei principali termini

FORME IMPERSONALI

La presenza di forme impersonali è minima, si riscontrano infatti solo pochi verbi che non presentano un soggetto, quali „si passivante“ e perifrasi con significato passivo (è necessario, è importante). In particolare la maggior parte di queste forme si trovano nel sito di borsa italiana.

Il Sole 24 Ore

- la componente carne usata per la costruzione dell'indice Istat **verrà scorporata**.

UniCredit

- l'inflazione **non va confusa** con la svalutazione

Borsa Italiana

- Per calcolare l'inflazione **è necessario** costruire un indice dei prezzi al consumo
- **È importante** evidenziare che l'indice armonizzato europeo IPCA (o HICP) è di grande rilevanza
- Come **si calcola** l'inflazione

DIATESI

In questa sezione possiamo notare una netta prevalenza della diatesi attiva. Solo nel sito di borsa italiana le due diatesi sembrano quasi equivalersi.

Il Sole 24 Ore

Diatesi attiva

- L'inflazione è tornata a salire dopo diversi anni
- Il rialzo dei prezzi è iniziato nell'autunno 2020
- La domanda di beni e servizi si è dimostrata più elevata
- Ogni mese l'Istat ci dice quanto sono aumenti i prezzi
- Se il lettore indica che non mangia carne

Diatesi passiva

- Per questo vengono ponderate
- Il peso che viene assegnato è ovviamente una media
- La componente carne usata per la costruzione dell'indice Istat verrà scorporata

UniCredit

Diatesi attiva

- Fenomeno che consiste nella perdita
- L'inflazione è uno dei fenomeni più seguiti dagli stati
- Che si preoccupano di misurarne
- L'inflazione è un fatto interno e nazionale

Diatesi passiva

- L'inflazione non va confusa con la svalutazione

Borsa italiana

Diatesi attiva

- L'inflazione indica una crescita
- Il livello dei prezzi condiziona il potere
- L'Istat elabora tre indici principali
- L'indice dei prezzi al consumo Nazionale per l'Intera Collettività (Nic) che misura la variazione nel tempo dei prezzi
- Un'inflazione in rapida crescita ("galoppante") può infatti erodere il potere
- le banche centrali fissano degli obiettivi di inflazione

Diatesi passiva

- L'indice IPCA è inoltre utilizzato come riferimento dalla Banca Centrale Europea (Bce)
- La stabilità dei prezzi è infatti considerata una delle condizioni basilari per l'innalzamento del livello
- Questo livello dei prezzi è ritenuto dalla maggior parte delle banche centrali del mondo ottimale

Siti tedeschi

MODI E TEMPI VERBALI

I tempi verbali utilizzati maggiormente nei tre siti sono il Präsens, il Präteritum e il Perfekt. In particolare nel sito del Destatis si riscontrano solo frasi al presente indicativo, mentre gli altri due siti utilizzano anche verbi al passato per informare il lettore su fatti avvenuti negli anni precedenti.

Destatis

Präsens

- Mit diesem Rechner **können** Sie die amtliche mit Ihrer persönlichen Inflationsrate vergleichen.
- Inflation **ist** kein feststehender Begriff
- Die Inflation **kann** unter anderem anhand des Verbraucherpreisindex für Deutschland (VPI) gemessen werden
- Diesen **berechnet** und veröffentlicht das Statistische Bundesamt monatlich.
- Der persönliche Inflationsrechner **bietet** die Möglichkeit
- Wer zum Beispiel kein Auto **hat**

Volksbank Raiffeisenbank

Präsens

- Preisschwankungen und -anstiege **sind** nichts Ungewöhnliches
- Eine Kugel Eis oder ein Liter Benzin **kosten** heute mehr als vor einigen Jahren.
- Das Wort Inflation **geht** auf den lateinischen Begriff inflatio **zurück**

- Es **gibt** verschiedene Ursachen für Inflationen.
- eine Angebotsinflation **zeichnet sich** dadurch **aus**
- Deshalb **erhöhen** Unternehmen die Preise für ihre Produkte und **geben** so die Mehrkosten an die Konsumenten weiter

Praeteritum

- In Deutschland **begann** zum Beispiel während des Ersten Weltkriegs eine Inflation
- Die Reichsbank **stellte** dem Staat
- Damit **stieg** die in Umlauf befindliche Geldmenge **an**
- Die Einführung der Übergangswährung Rentenmark **stoppte** diese Hyperinflation

Handelsblatt

Praeteritum e Perfekt

- Das Leben in Deutschland **ist** 2022 deutlich teurer **geworden**.
- 7,9 Prozent **betrug** die Inflationsrate im vergangenen Jahr
- Bemerkbar **machte** sich die Inflation zunächst nach einer ersten Erholung
- Hinzu **kamen** die Folgen des russischen Angriffskriegs
- Ein vergleichbares Szenario **zeichnete sich** nach dem Ersten Weltkrieg in Deutschland **ab**
- 1923 **erreichte** die Inflation nach dem ersten Weltkrieg ihren Höhepunkt
- Menschen **transportierten** für den Einkauf im Supermarkt Berge an Bargeld.
- 2018 **wuchs** die durchschnittliche Inflationsrate laut Statista auf rund 65.000 Prozent gegenüber dem Vorjahresniveau.

Präsens

- Doch ab wann **sprechen** Ökonomen eigentlich von einer Inflation?
- Demnach **muss** sich zunächst ein Durchschnitt aus vielen Preisen erhöhen
- Das Preisniveau **sinkt**
- Der Geldwert **steigt**.
- **erhöht sich** entsprechend auch das Preisniveau.
- Unternehmen und Privatpersonen **investieren** weniger
- Zur Berechnung der Inflationsrate **wird** ein repräsentativer, fiktiver Warenkorb herangezogen.

MODO IMPERATIVO

Come si può notare la presenza di verbi imperativi nei siti tedeschi è minima. Tuttavia se si prendono in considerazione i siti della Volksbank Raiffeisenbank e dell'Handelsblatt e si mettono a confronto con i siti italiani precedentemente analizzati, possiamo notare un maggiore utilizzo di imperativi, che indicano anche un maggiore tentativo di rivolgersi direttamente al lettore.

Destatis

- Bitte **geben Sie** unten ein, wie sich Ihre monatlichen

Volksbank Raiffeisenbank

- **Bauen Sie** sich ein finanzielles Polster für die Zukunft auf
- und **schaffen Sie** Rücklagen.

- **Informieren Sie sich** über die verschiedenen Anlagemöglichkeiten bei Ihrer Volksbank Raiffeisenbank vor Ort

Handelsblatt

- **Lesen Sie** hier, wie sich die Inflationsrate in Deutschland über die vergangenen Jahre entwickelt hat.
- **Lesen Sie** hier: Was ist eine Rezession? Definition, Beispiele und Hintergründe
- **Lesen Sie** hier, wie der I-Index Inflation neu vermisst und mögliche Ukraine-Effekte abbildet.

VERBI MODALI

L'utilizzo dei verbi modali nei siti tedeschi è molto più ricorrente rispetto ai siti italiani. In particolare possiamo notare una forte presenza del verbo "können".

Destatis

- Mit diesem Rechner **können** Sie die amtliche mit Ihrer persönlichen Inflationsrate vergleichen.
- In der Summe einschließlich „Rest“ **sollten** Sie auf den eingegebenen Euro-Betrag Ihrer Konsumausgaben kommen
- Die Inflation **kann** unter anderem anhand des Verbraucherpreisindex für Deutschland (VPI) gemessen werden

Volksbank Raiffeisenbank

- So **können** Sie sich absichern
- So **können** Sie einer Geldentwertung entgegenwirken
- Sie **möchten** einen Teil Ihres Geldes anlegen?
- Alternativ **können** Sie Silber oder Gold kaufen

Handelsblatt

- Demnach **muss** sich zunächst ein Durchschnitt aus vielen Preisen erhöhen
- Sowohl die Inflation als auch die Deflation **können** negative Auswirkungen auf die Wirtschaft eines Landes haben
- Mehrere Ursachen **können** das Geld entwerten
- Diese Form der Inflation **kann** mitunter durch eine hohe Abhängigkeit von anderen Ländern und ihren Rohstoffen importiert werden
- Die Geldmenge sowie die Preise für Waren jeglicher Art **sollten** möglichst stabil sein
- **kann** es zu inflationären Preisverhältnissen kommen.
- Dies führt zwangsläufig dazu, dass sich die Menschen für ihr Geld weniger leisten **können**.
- Zugleich **können** Monopolisten ihre Marktmacht dazu ausnutzen

FORME NOMINALI

Per quanto riguarda le forme nominali anche i siti tedeschi le utilizzano, seppure in forma maggiore rispetto ai siti italiani, solo nei titoli.

Destatis

- Meine monatlichen Konsumausgaben insgesamt in Euro

Volksbank Raiffeisenbank

- Inflationsraten in der Eurozone
- Ursachen einer Inflation

Handelsblatt

- Drei Fakten zur Inflation
- Inflation per Definition
- Darunter Lebensmittel, Miete oder Freizeitausgaben.

AGGETTIVI E AVVERBI

Nei siti tedeschi si può notare un abbondante uso di aggettivi e avverbi. In particolar modo gli aggettivi sono presenti in quantità molto superiore rispetto ai testi italiani precedentemente analizzati.

Destatis

- Meine **monatlichen** Konsumausgaben
- im **allgemeinen** Sprachgebrauch
- die **private** Haushalte für Konsumzwecke kaufen
- **insgesamt** in Euro

Volksbank Raiffeisenbank

- den **lateinischen** Begriff inflatio zurück
- **bedingten** Teuerung
- Infolgedessen sinkt die Kaufkraft über einen **gewissen** Zeitraum
- zum Beispiel **kostspielige** Investitionen
- **importierten** Rohstoffen
- eines **imaginären** Warenkorbs
- das **gesamtwirtschaftliche** Angebot die **gesamtwirtschaftliche** Nachfrage
- **Hierbei** kann auch importierte Inflation eine Rolle spielen.
- Dies geschieht **vor allem** in Hochkonjunkturphasen.

Handelsblatt

- Während eine Inflation die **allgemeine** und **anhaltende** Preissteigerung
- **kostspielige** Investitionen
- auf **niedrigere** Preise hoffen
- Ein **vergleichbares** Szenario
- eine **geringere** Nachfrage
- ein **repräsentativer, fiktiver** Warenkorb
- **Darunter** Lebensmittel, Miete oder Freizeitausgaben.

- In der Europäischen Union dient **dagegen** der Harmonisierte Verbraucherpreisindex
- Die Mehrwertsteuersenkung im Zuge der Corona-Pandemie hat die Preise in Deutschland 2020 **zunächst** gedrückt
- **Zusätzlich** sanken die Energiekosten.

SISTEMA PRONOMINALE

Come vedremo più nel dettaglio nella sezione degli elementi pragmatici, tutti e tre i siti utilizzano per rivolgersi al lettore il cosiddetto „Sie-Stil“. I siti tedeschi prendono quindi maggiore distanza dal lettore rispetto a quelli italiani.

Destatis

- Mit diesem Rechner können **Sie** die amtliche mit **Ihrer** persönlichen Inflationsrate vergleichen.
- wie sich **Ihre** monatlichen Konsumausgaben auf die Güterbereiche verteilen

Volksbank Raiffeisenbank

- erfahren **Sie** hier
- Informieren **Sie** sich über die verschiedenen Anlagemöglichkeiten bei **Ihrer** Volksbank Raiffeisenbank vor Ort.
- Bauen **Sie** sich ein finanzielles Polster für die Zukunft auf und schaffen **Sie** Rücklagen
- **Sie** möchten einen Teil **Ihres** Geldes anlegen?
- Alternativ können **Sie** Silber oder Gold kaufen

Handelsblatt

- Die wichtigsten Fragen und Antworten finden **Sie** hier.
- Lesen **Sie** hier, wie sich die Inflationsrate in Deutschland über die vergangenen Jahre entwickelt hat.
- Lesen **Sie** hier: Was ist eine Rezession? Definition, Beispiele und Hintergründe
- Lesen **Sie** hier, wie der I-Index Inflation neu vermisst und mögliche Ukraine-Effekte abbildet.

COMPOSTI

Mentre nei testi italiani non abbiamo riscontrato alcun composto, abbiamo notato che i testi tedeschi ne sono ricchi. In particolare tutti e tre i siti presentano composti con i nomi „Preis“ e „Geld“.

Destatis

- Inflationsrate
- **Preisniveau**
- Verbraucher**preis**index
- **Preis**entwicklung
- Inflationsrechner

Volksbank

- **Geld**entwertung

- **Preisschwankungen**
- **Preisniveau**
- Verbraucher**preise**
- Herstellungsprozess
- **Preisstabilität**
- **Geldpolitik**
- **Geldmenge**
- **Geldanlage**

Handelsblatt

- **Preisniveau**
- Inflationsrate
- Ölkrise
- Angriffskriegs
- Einzel**preis**steigerungen
- **Preisanstieg**
- **Geldwert**
- Nachfrageinflation
- **Geldmenge**

FORME IMPERSONALI

Ad eccezione del sito del Destatis, che non ne presenta alcune, gli altri due siti tedeschi ricorrono a diverse forme impersonali.

Volksbank Raiffeisenbank

- **Es gibt** verschiedene Ursachen für Inflationen
- Damit **es** zu keinen großen Schwankungen **kommt**
- Bei der Deflation **handelt es sich** um einen anhaltenden Rückgang des Preisniveaus

Handelsblatt

- Meistens **gibt es** mehrere Ursachen
- Denn laut Definition **handelt es sich** bei einer Inflation stets um einen anhaltenden Prozess
- Hier **handelt es sich** um eine Nachfrageinflation
- **kann es** zu inflationären Preisverhältnissen kommen.
- **Es entsteht** eine geringere Nachfrage
- **Es resultiert** also eine bereinigte Inflationsrate

DEISSI SPAZIALE

Per quanto riguarda la deissi spaziale, che non è stata riscontrata nei testi italiani, in quelli tedeschi è utilizzata in modo vario. Mentre nel Destatis e nel Volksbank Raiffeisenbank la presenza è minima (o nulla), nel Handelsblatt la deissi spaziale è usata in abbondanza.

Volksbank Raiffeisenbank

- erfahren Sie **hier**

Handelsblatt

- Die wichtigsten Fragen und Antworten finden Sie **hier**.
- Lesen Sie **hier**, wie sich die Inflationsrate in Deutschland über die vergangenen Jahre entwickelt hat.
- **Hier** handelt es sich um eine Nachfrageinflation
- Lesen Sie **hier**: Was ist eine Rezession? Definition, Beispiele und Hintergründe
- **Hier** gilt: Produkte, für die ein Haushalt grundsätzlich mehr Geld aufwendet, bekommen ein höheres Gewicht.
- Lesen Sie **hier**, wie der I-Index Inflation neu vermisst und mögliche Ukraine-Effekte abbildet.
- **Hier** sprechen Volkswirte sogar von einer Hyperinflation.

DIATESI

Paragonando i siti tedeschi e quelli italiani, possiamo notare che i primi ricorrono maggiormente alla diatesi passiva. Malgrado ciò, la diatesi attiva risulta comunque prevalente.

Destatis

Diatesi (attiva)

- In der Summe einschließlich „Rest“ sollten Sie auf den eingegebenen Euro-Betrag Ihrer Konsumausgaben kommen
- Inflation ist kein feststehender Begriff
- Die Inflation kann unter anderem anhand des Verbraucherpreisindex für Deutschland (VPI) gemessen werden
- Diesen berechnet und veröffentlicht das Statistische Bundesamt monatlich.
- Der persönliche Inflationsrechner bietet die Möglichkeit
- Wer zum Beispiel kein Auto hat

Diatesi (passiva)

- Die Inflation kann unter anderem anhand des Verbraucherpreisindex für Deutschland (VPI) gemessen werden
- Die prozentuale Veränderung des VPI gegenüber dem Vorjahreszeitraum wird oft als Inflationsrate bezeichnet
- Synonym verwendet werden die Begriffe „Teuerung“ beziehungsweise „Teuerungsrate“.
- Für die Berechnung des VPI wird die durchschnittliche Preisentwicklung für jede Güterart gegenüber dem Basisjahr jeweils mit einem Ausgabenanteil gewichtet
- wird auch kein Geld für Kraftstoffe und Fahrzeugwartung ausgeben

Volksbank Raiffeisenbank

Diatesi (attiva)

- Eine Kugel Eis oder ein Liter Benzin kosten heute mehr als vor einigen Jahren.
- Das Wort Inflation geht auf den lateinischen Begriff inflatio zurück
- In Deutschland begann zum Beispiel während des Ersten Weltkriegs eine Inflation
- Die Reichsbank stellte dem Staat mehr Geld zur Verfügung
- Die Einführung der Übergangswährung Rentenmark stoppte diese Hyperinflation
- Bei einer Nachfrageinflation entsteht eine Preissteigerung

- Dies geschieht vor allem in Hochkonjunkturphasen.
- Diese sind repräsentativ für den Konsum in Deutschland.

Diatesi (passiva)

- Die Veränderung des Verbraucherpreisindex wird als Inflationsrate oder Teuerungsrate bezeichnet.
- Damit wird die Zielsetzung der Notenbank in der Eurozone und auch in Deutschland weitestgehend erreicht
- Im August 1924 wurde dann die Reichsmark eingeführt.
- was den Wert des Geldes sinken und die Preise steigen ließ
- Wie lässt sich Inflation messen?
- Inflation lässt sich anhand des Verbraucherpreisindex messen

Handelsblatt

Diatesi (attiva)

- Die Preise steigen und das Geld verliert an Wert
- Eine Inflation gilt als gesamtwirtschaftliches Problem
- Vereinfacht verliert bei einer Inflation das Geld an Wert
- Sowohl die Inflation als auch die Deflation können negative Auswirkungen auf die Wirtschaft eines Landes haben
- Mehrere Ursachen können das Geld entwerten.
- Grundsätzlich beeinflussen folgende Faktoren die Inflation.
- Zusätzlich sanken die Energiekosten
- Die Corona-Krise wirkte zunächst also deflationär.
- 1923 erreichte die Inflation nach dem ersten Weltkrieg ihren Höhepunkt.
- Die Inflation in Venezuela ist bis heute dramatisch.
- Im vergangenen Jahr führte der Erdölstaat die Eine-Million-Banknote ein.

Diatesi (passiva)

- Diese Form der Inflation kann mitunter durch eine hohe Abhängigkeit von anderen Ländern und ihren Rohstoffen importiert werden
- Wie wird die Inflationsrate berechnet?
- Zur Berechnung der Inflationsrate wird ein repräsentativer, fiktiver Warenkorb herangezogen
- In der Regel wird dieser Warenkorb alle fünf Jahre neu gewichtet.
- Da Inflationsraten relativ zum Vorjahr gemessen werden und nach der Pandemie ein starker Wirtschaftsaufschwung erwartet wurde

SINTASSI

Siti italiani

TIPO DI FRASI

In tutti e tre i testi italiani ci sono numerose frasi semplici con un solo predicato, ma la maggior parte dei periodi è costituita da una principale e una o più subordinate. Non ci sono molte coordinate, e molti dei rapporti di paratassi sono tra frasi subordinate.

- Il dizionario bancario - finanziario è uno strumento messo a tua disposizione da UniCredit per aiutarti a scegliere più consapevolmente e a orientarti meglio nel lessico del linguaggio della banca e del mondo della finanza.

Il Sole 24 Ore

Nel testo del Sole 24 Ore ci sono molte subordinate, prevalentemente relative esplicite.

- Le origini di questo aumento hanno a che fare innanzitutto con la pandemia, **alla quale** negli ultimi mesi si sono aggiunte le conseguenze del conflitto in Ucraina.
- L'energia, **il cui aumento** è iniziato prima della guerra, è la principale voce ad essere cresciuta propagandosi dai beni energetici agli altri comparti merceologici.
- Non tutte le voci **che** lo compongono hanno la stessa importanza nei consumi della popolazione
- Per questo abbiamo realizzato questo percorso per domande a quiz, **che** lungi dall'essere una inflazione perfettamente su misura del singolo lettore...

UniCredit

Il testo di Unicredit è composto per la maggior parte da periodi complessi con principale e una o più subordinate. Molte di esse sono implicite.

- Il dizionario bancario - finanziario è uno strumento **messo** a tua disposizione da UniCredit **per aiutarti a scegliere** più consapevolmente e **a orientarti** meglio nel lessico del linguaggio della banca e del mondo della finanza.
- In questa sezione troverai un elenco dei principali termini e concetti chiave **usati** in questi campi, **corredati** da una sintetica definizione del loro significato.
- **Per sfogliare** il dizionario bancario - finanziario **basta cliccare** sulla lettera dell'alfabeto corrispondente al termine di interesse.

Borsa Italiana

Ancora una volta sono i rapporti di ipotassi a prevalere. Ci sono subordinate sia esplicite che implicite, di tipo causale, finale e relativo.

- È un indicatore fondamentale **perché** il livello dei prezzi condiziona il potere di acquisto delle famiglie, l'andamento generale dell'economia...
- **Per** calcolare l'inflazione è necessario costruire un indice dei prezzi al consumo e nella maggior parte dei paesi la misurazione di questo indice è attribuita all'Istituto nazionale di statistica.
- In Italia se ne occupa dunque l'Istat **che**, [...] calcola il suo indice dei prezzi al consumo.
- L'indice dei prezzi al consumo Nazionale per l'Intera Collettività (Nic) **che** misura la variazione nel tempo dei prezzi di beni e servizi acquistati sul mercato per i consumi finali individuali;
- Questo livello dei prezzi è ritenuto dalla maggior parte delle banche centrali del mondo ottimale **al fine di** garantire i diversi attori del contesto economico

ORDINE DELLE PAROLE

Nella maggior parte dei casi l'ordine delle parole nelle frasi è non marcato, con soggetto-verbo-oggetto. In diversi periodi l'ordine è leggermente più marcato, in questi casi viene anteposto al soggetto un complemento di causa, tempo o luogo, oppure, più raramente, una subordinata.

Il Sole 24 Ore

- Ogni mese l'Istat ci dice quanto sono aumentati i prezzi...
- Per questo vengono ponderate.
- Per questo abbiamo realizzato questo percorso per domande a quiz, che...

UniCredit

- In Italia il più noto è l'indice dei prezzi al consumo...
- Alla base dell'inflazione possono esservi fenomeni di vario tipo, come...

Borsa Italiana

- In Italia se ne occupa dunque l'Istat...
- Nel paniere dei prezzi al consumo dell'Istat sono presenti per esempio...
- Per questi motivi le banche centrali fissano degli obiettivi di inflazione...
- Per calcolare l'inflazione è necessario costruire un indice dei prezzi al consumo...

Siti tedeschi

TIPO DI FRASI

Handelsblatt

Nel testo di Handelsblatt ci sono molte frasi semplici. Molte di queste sono piuttosto brevi e concise, soprattutto se si trovano subito dopo una domanda e a inizio paragrafo.

Frase semplici

- Das Leben in Deutschland ist 2022 deutlich teurer geworden
- Die Preise steigen und das Geld verliert an Wert
- Mehrere Ursachen können das Geld entwerten.
- Zur Berechnung der Inflationsrate wird ein repräsentativer, fiktiver Warenkorb herangezogen.

Subordinate

Il testo è caratterizzato da ipotassi. La maggior parte delle subordinate è di tipo causale e finale, ma ci sono anche relative e condizionali.

- **Da** die Unternehmen ihre Preise erhöhen, fordern Arbeitnehmer höhere Löhne.

- Im Umkehrschluss schieben Konsumenten kostspielige Investitionen auf, **da** sie wieder auf niedrigere Preise hoffen
- **Da** nicht alle Menschen die gleichen Kaufgewohnheiten haben, basiert das Gewicht der Waren auf den durchschnittlichen Ausgabegewohnheiten aller privaten Haushalte.
- Zugleich können Monopolisten ihre Marktmacht dazu ausnutzen, **um** Preise in die Höhe zu treiben.
- **Erhöht** eine Zentralbank die Geldmenge innerhalb einer Volkswirtschaft, **um** beispielsweise die Liquidität zu fördern...
- Dieser enthält alle Waren, **die** private Haushalte im Laufe eines Jahres verbrauchen.

Destatis

Subordinate

Anche in questo testo sono comuni i rapporti di subordinazione, in particolare ci sono numerose relative.

- In diesem Bereich können Sie alle monatlichen Ausgaben erfassen, **die** Sie für Nahrungsmittel und alkoholfreie Getränke ausgeben.
- In diesem Bereich können Sie alle monatlichen Ausgaben erfassen, **die** mit der Unterhaltung Ihres Autos im Zusammenhang stehen.
- Der Verbraucherpreisindex für Deutschland (VPI) misst die durchschnittliche Preisentwicklung aller Waren und Dienstleistungen, **die** private Haushalte für Konsumzwecke kaufen.

Volksbank Raiffeisenbank

Come nel testo di Handelsblatt, le frasi semplici tendono ad essere piuttosto brevi per facilitare la comprensione.

Frasi semplici

- Preisschwankungen und -anstiege sind nichts Ungewöhnliches
- Dies geschieht vor allem in Hochkonjunkturphasen.
- Im August 1924 wurde dann die Reichsmark eingeführt.

Subordinate

Anche questo testo è caratterizzato da rapporti di ipotassi. Ci sono ad esempio subordinate oggettive, ipotetiche e causali.

- **Wenn** die Preise für Waren und Dienstleistungen anhaltend steigen, sinkt die Kaufkraft der Konsumenten.
- **Was** Inflation bedeutet, **wie** sie entsteht und was eine Deflation ist, erfahren Sie hier.

- Bei einer Nachfrageinflation entsteht eine Preissteigerung, **weil** Konsumenten häufiger nach bestimmten Gütern oder Dienstleistungen verlangen.
- **Wenn** sich das Preisniveau von Gütern stetig erhöht, Löhne und Gehälter aber langsamer ansteigen als die Verbraucherpreise, nimmt die Kaufkraft ab.

Interrogative, esclamative

Le frasi di tipo interrogativo sono usate come titoli nel testo di Volksbank e Handelsblatt, e sono assenti nel testo di Destatis.

- Wie lässt sich Inflation messen?
- Was ist Deflation?
- Doch ab wann sprechen Ökonomen eigentlich von einer Inflation?
- Inflation und Deflation: Wo liegt der Unterschied?
- Wie wirkt sich der Ukraine-Krieg auf die Inflation aus?

ORDINE DELLE PAROLE

Destatis

L'ordine delle parole più comune è quello non marcato, ossia soggetto-verbo-oggetto.

- Die Konsumausgaben umfassen alle tatsächlichen Ausgaben für Waren und Dienstleistungen im Inland.
- Sparen ist nicht enthalten.

Ci sono anche alcune frasi con ordine più marcato, con un sintagma preposizionale in prima posizione. In particolare, in diversi paragrafi si ripete la presenza di una prima frase introduttiva che comincia con "in diesem Bereich können Sie...", seguita da un'altra frase che comincia con "im Veröffentlichungsprogramm".

- **In der Summe einschließlich „Rest“** sollten Sie auf den eingegebenen Euro-Betrag Ihrer Konsumausgaben kommen.
- **In diesem Bereich können Sie** alle monatlichen Ausgaben erfassen, die Sie für Nahrungsmittel und alkoholfreie Getränke ausgeben. **Im Veröffentlichungsprogramm** finden Sie weitere Informationen...
- **In diesem Bereich** können Sie alle monatlichen Ausgaben erfassen, die mit der Unterhaltung... **Im Veröffentlichungsprogramm** ist diese Position bezeichnet als...

Volksbanken

La maggior parte delle proposizioni presenta un ordine non marcato. Alcuni hanno un sintagma preposizionale oppure una subordinata in prima posizione.

- **Bei der Deflation** handelt es sich um einen anhaltenden Rückgang des Preisniveaus.
- **Auf diese Weise** verringert sich die Wirtschaftsleistung im Land.
- **Wenn die Preise für Waren und Dienstleistungen anhaltend steigen**, sinkt die Kaufkraft der Konsumenten.
- **Wenn sich das Preisniveau von Gütern stetig erhöht**, Löhne und Gehälter aber langsamer ansteigen als die Verbraucherpreise, nimmt die Kaufkraft ab.

Handelsblatt

Nel testo di Handelsblatt ci sono diversi casi di ordine marcato. Spesso in prima posizione si trova un sintagma preposizionale o una subordinata (come negli altri testi), ma a volte anche avverbi o aggettivi.

- **Bemerkbar** machte sich die Inflation zunächst nach einer ersten Erholung der wirtschaftlichen Lage durch die Lockerungen der Corona-Maßnahmen.
- **Vereinfacht** verliert bei einer Inflation das Geld an Wert, da das Preisniveau innerhalb einer Volkswirtschaft steigt.
- **Zugleich** können Monopolisten ihre Marktmacht dazu ausnutzen, um Preise in die Höhe zu treiben.
- **In der Regel** wird dieser Warenkorb alle fünf Jahre neu gewichtet.
- **Da nicht alle Menschen die gleichen Kaufgewohnheiten haben**, basiert das Gewicht der Waren auf den durchschnittlichen Ausgabegewohnheiten aller privaten Haushalte.

Nei casi in cui in prima posizione ci sia una subordinata condizionale, spesso questa è senza preposizione, con il verbo in prima posizione.

- **Sind** die Handelsbeziehungen gehemmt oder treten Lieferengpässe auf, macht sich das Ganze preislich auch bei uns bemerkbar.
- **Erhöht** eine Zentralbank die Geldmenge innerhalb einer Volkswirtschaft, um beispielsweise die Liquidität zu fördern, kann es zu inflationären Preisverhältnissen kommen.

ELEMENTI PRAGMATICI

Siti Italiani

Come possiamo notare nella seguente analisi, il Sole 24 Ore è il sito che più si rivolge al lettore, sia attraverso l'uso del pronome personale „tu“ (usato anche da UniCredit) che attraverso il nome generico „il lettore“. Per parlare del sito invece il Sole 24 Ore utilizza il pronome personale „noi“, mentre l'UniCredit parla di se stesso in terza persona. Al contrario il sito di Borsa italiana non si rivolge al lettore e utilizza solo una volta il „si“ impersonale.

Il Sole 24 Ore

“si” impersonale

- **si** sono aggiunte le conseguenze del conflitto in Ucraina
- **si** è dimostrata più elevata dell’offerta.

“noi”

- Per questo **abbiamo** realizzato questo percorso per domande a quiz
- **attribuiremo** alla componente gasolio molto più peso
- **scorporeremo** dal calcolo la componente benzina

“tu”

- **Rispondi** a 7 domande
- **scopri** l’impatto che l’aumento dei prezzi sta avendo
- **tuo** stile di vita
- **vedi** la differenza con la media nazionale
- **inizia**

“il lettore”

- per fare questo il **lettore** avrebbe dovuto rispondere ad una moltitudine di domande
- sovrappesando le scelte del **lettore**
- date le scelte fatte il **lettore**
- se il **lettore** indica che non mangia la carne
- Oppure se il **lettore** dichiara di fare molti chilometri con un’auto diesel

UniCredit

„UniCredit“

- messo a tua disposizione da **UniCredit**

“tu”

- messo a **tua** disposizione da UniCredit
- aiutarti a scegliere
- a orientarti meglio
- **troverai** un elenco dei principali termini

Borsa italiana

“si” impersonale

- come **si** calcola l’inflazione?

TEMI RICORRENTI

Attraverso quest’analisi abbiamo notato temi ricorrenti e che si riscontrano anche nei siti tedeschi, che vedremo più nel dettaglio in seguito. In particolare i temi più frequenti sono quattro.

Oltre a ciò, abbiamo riscontrato la presenza di numerosi esempi che riguardano la vita quotidiana, probabilmente per rendere il testo più facile da comprendere per il lettore.

Il Sole 24 Ore

Riferimenti al passato

- L'inflazione è tornata a salire dopo diversi anni su valori bassi
- è iniziato nell'autunno 2020
- a febbraio in Italia ha segnato +9,15% rispetto allo stesso mese dell'anno precedente.
- Tasso di inflazione dal 1990 a oggi

Cause e origini dell'inflazione

- hanno a che fare innanzitutto con la pandemia
- specie dopo i lockdown
- è iniziato prima della guerra
- conseguenze del conflitto in Ucraina

Famiglia e ambito personale

- al consumo finale delle famiglie,
- sarà troppo per chi non usa la macchina
- troppo poco per chi invece fa molti chilometri
- cerca di rendere l'inflazione più personale e su misura in due modi
- sovrappesando le scelte del lettore,
- se il lettore indica che non mangia la carne, la componente carne usata per la costruzione dell'indice Istat verrà scorporata

UniCredit

Parte iniziale cerca di avvicinare il lettore al mondo bancario, spiegando in cosa consiste il dizionario bancario

Cause e origine dell'inflazione

- a causa della crescita dei prezzi dei beni e dei servizi in un paese
- Alla base dell'inflazione possono esservi fenomeni di vario tipo
- la crescita dei costi del lavoro
- dei costi delle materie prime
- l'aumento della velocità di circolazione della moneta

Inflazione vs svalutazione

- non va confusa con la svalutazione
- l'inflazione è un fatto interno e nazionale, la svalutazione un fatto esterno ed internazionale.

Borsa italiana

Famiglia e ambito personale

- condiziona il potere di acquisto delle famiglie
- rappresentativo dei consumi delle famiglie
- l'indice dei prezzi al consumo per le Famiglie di Operai e Impiegati (Foi):
- dei beni e servizi correntemente acquistati dalle famiglie
- si riferisce al prezzo effettivamente pagato dal consumatore

DOMANDE RETORICHE

Nei siti italiani, l'utilizzo di domande retoriche è quasi nullo. Abbiamo riscontrato infatti solo la presenza di una domanda retorica, utilizzata nel titolo, probabilmente per attirare l'attenzione del lettore e spingerlo a leggere l'articolo.

Borsa italiana

- **cos'è l'inflazione?** Significato, cause e calcolo dei tassi d'inflazione

ESCLAMAZIONI

Nei tre siti analizzati non abbiamo riscontrato la presenza di esclamazioni. In compenso per creare una forma di complicità con il lettore e farlo sentire interpellato in prima persona, i primi due siti fanno uso di verbi che esortano a provare i servizi offerti (calcolatore d'inflazione personale e dizionario bancario)

Il Sole 24 Ore

- rispondi
- scopri
- vedi
- inizia

UniCredit

- per aiutarti a scegliere
- a orientarti meglio nel lessico
- troverai un elenco dei principali termini
- basta cliccare sulla lettera

Siti tedeschi

Tutti e tre i siti tedeschi prendono maggiormente le distanze dal lettore utilizzando prevalentemente la forma di cortesia „Sie“, solo il Destatis sembra coinvolgere di più chi legge ricorrendo alla prima persona singolare e ai relativi pronomi e aggettivi. Così come l'UniCredit anche la Volksbank Raiffeisenbank parla di se stessa in terza persona.

Destatis

Sie-Stil

- können **Sie**
- mit **Ihrer** persönlichen Inflationsrate vergleichen.
- geben **Sie** unten ein
- **Ihre** monatlichen Konsumausgaben
- In der Summe einschließlich „Rest“ sollten **Sie** auf den eingegebenen Euro-Betrag **Ihrer** Konsumausgaben kommen

Ich-Stil

- **Meine** monatlichen Konsumausgaben
- **Meine** persönliche Inflationsrate

Volksbank Raiffeisenbank

Sie-Stil

- erfahren **Sie** hier
- erhalten **Sie** also für denselben Geldwert weniger als zuvor.
- So können **Sie** sich absichern
- Bauen **Sie** sich ein finanzielles Polster
- schaffen **Sie** Rücklagen
- So können **Sie** einer Geldentwertung entgegenwirken
- **Sie** möchten einen Teil **Ihres** Geldes anlegen?
- Alternativ können **Sie** Silber oder Gold kaufen
- Informieren **Sie** sich
- Besuchen **Sie Ihre** Volksbank Raiffeisenbank vor Ort.

„Volksbank Raiffeisenbank“

- Informieren Sie sich über die verschiedenen Anlagemöglichkeiten bei Ihrer **Volksbank Raiffeisenbank** vor Ort.
- Besuchen Sie Ihre **Volksbank Raiffeisenbank** vor Ort.

Handelsblatt

Sie-Stil

- Die wichtigsten Fragen und Antworten finden **Sie** hier.
- Lesen **Sie** hier: Was ist eine Rezession? Definition, Beispiele und Hintergründe
- Lesen **Sie** hier, wie sich die Inflationsrate in Deutschland über die vergangenen Jahre entwickelt hat.

TEMI RICORRENTI

Come già anticipato in precedenza i temi più ricorrenti dei siti italiani e quelli dei siti tedeschi sono pressoché identici. Entrambi danno infatti particolare importanza all'ambito personale e familiare e cercano di donare informazioni il più precise possibile al lettore facendo riferimenti al passato, alle cause e alla differenza con parole con cui si tende a confondere il termine „inflazione“.

Destatis

Ambito personale e familiare

- mit Ihrer persönlichen Inflationsrate vergleichen.
- Sie ist ein Maßstab dafür, wie sich innerhalb eines Jahres die Preise für private Verbrauchsausgaben
- [...] die privaten Haushalte für Konsumzwecke kaufen
- Für die Berechnung des VPI [...]
- Dieser Anteil ergibt sich daraus, was alle privaten Haushalte in Deutschland für diese Güterart im Durchschnitt ausgeben.
- Wie stark ein einzelner Haushalt von der Inflation betroffen ist [...]
- Der persönliche Inflationsrechner bietet die Möglichkeit, einzelne Güterbereiche entsprechend des eigenen Verbrauchsverhaltens anzupassen
- eine persönliche Inflationsrate zu berechnen.

Riferimenti al passato

- Das Wort Inflation geht auf den lateinischen Begriff inflatio zurück, was so viel wie "Aufblähen" bedeutet
- In Deutschland begann zum Beispiel während des Ersten Weltkriegs eine Inflation
- Das verursachte 1923 schließlich eine extreme Geldentwertung
- Bei einer Nachfrageinflation entsteht eine Preissteigerung, weil Konsumenten häufiger nach bestimmten Gütern oder Dienstleistungen verlangen

Origini e cause inflazione

- Eine Angebotsinflation zeichnet sich dadurch aus, dass Preise von Produktionsfaktoren wie Rohstoffen oder Lohn- und Lohnnebenkosten steigen
- die Kaufkraft sinkt über einen gewissen Zeitraum
- Konsumenten erhalten für ihr Geld weniger als zuvor und schieben zum Beispiel kostspielige Investitionen auf.
- Ursache kann beispielsweise ein Preisanstieg bei importierten Rohstoffen sein
- wie während der Ölkrise 1973

Inflazione vs deflazione

- Deflation ist das Gegenteil von Inflation
- Bei der Deflation handelt es sich um einen anhaltenden Rückgang des Preisniveaus

Handelsblatt

Riferimenti al passato

- 7,9 Prozent betrug die Inflationsrate im vergangenen Jahr
- so hoch wie zuletzt in Zeiten der Ölkrise in den siebziger Jahren.
- Ein vergleichbares Szenario zeichnete sich nach dem Ersten Weltkrieg in Deutschland ab
- Die Mehrwertsteuersenkung im Zuge der Corona-Pandemie hat die Preise in Deutschland 2020 zunächst gedrückt.
- 1923 erreichte die Inflation nach dem ersten Weltkrieg ihren Höhepunkt

Origini e cause inflazione

- nach einer ersten Erholung der wirtschaftlichen Lage durch die Lockerungen der Corona-Maßnahmen
- Hinzu kamen die Folgen des russischen Angriffskriegs gegen die Ukraine,
- Die Preise steigen und das Geld verliert an Wert
- Die Kaufkraft des Geldes verringert sich
- Die Corona-Krise wirkte zunächst also deflationär.
- Der Krieg in der Ukraine führt zu noch höheren Energiepreisen aufgrund von Verknappung und Unsicherheiten auf dem Öl- und Gasmarkt.

Inflazione vs deflazione

- Während eine Inflation die allgemeine und anhaltende Preissteigerung innerhalb einer Volkswirtschaft umschreibt, bezeichnet die Deflation das genaue Gegenteil.
- Sowohl die Inflation als auch die Deflation können negative Auswirkungen auf die Wirtschaft eines Landes haben

- ihnen unterschiedliche Ursachen liegen zugrunde
- Erhöht eine Zentralbank die Geldmenge innerhalb einer Volkswirtschaft, um beispielsweise die Liquidität zu fördern, kann es zu inflationären Preisverhältnissen kommen

Ambito personale e familiare

- Dieser enthält alle Waren, die private Haushalte im Laufe eines Jahres verbrauchen.
- Hier gilt: Produkte, für die ein Haushalt grundsätzlich mehr Geld aufwendet [...]
- Da nicht alle Menschen die gleichen Kaufgewohnheiten haben, basiert das Gewicht der Waren auf den durchschnittlichen Ausgabegewohnheiten aller privaten Haushalte

DOMANDE RETORICHE

Al contrario dei siti italiani, quelli tedeschi ricorrono spesso all'uso di domande retoriche che permettono di attirare l'attenzione del lettore. La presenza di domande di questo tipo si riscontra principalmente nei titoli, probabilmente per invogliare la lettura.

Volksbank Raiffeisenbank

- Was ist Inflation und wie entsteht sie?
- Was ist Inflation?
- Wie lässt sich Inflation messen?
- Was ist Deflation?
- Sie möchten einen Teil Ihres Geldes anlegen?

Handelsblatt

- Was ist Inflation?
- Inflation und Deflation: Wo liegt der Unterschied?
- Was sind Inflationsursachen?
- Wie wird die Inflationsrate berechnet?
- Hat Corona zu einer Inflation geführt?
- Wie wirkt sich der Ukraine-Krieg auf die Inflation aus?

ESCLAMAZIONI

Anche nei siti tedeschi la presenza di esclamazioni è nulla e la forma di complicità con il lettore è data dall'uso di imperativi, già analizzati precedentemente nella sezione di morfologia.

Destatis

- Bitte geben Sie unten ein

Volksbank Raiffeisenbank

- Bauen Sie sich ein finanzielles Polster für die Zukunft auf
- und schaffen Sie Rücklagen.
- Informieren Sie sich über die verschiedenen Anlagemöglichkeiten bei Ihrer Volksbank Raiffeisenbank vor Ort

Handelsblatt

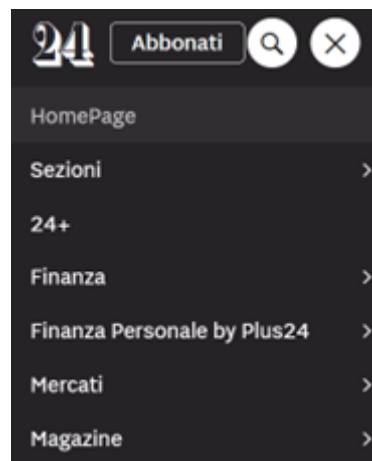
- Lesen Sie hier, wie sich die Inflationsrate in Deutschland über die vergangenen Jahre entwickelt hat.
- Lesen Sie hier: Was ist eine Rezession? Definition, Beispiele und Hintergründe
- Lesen Sie hier, wie der I-Index Inflation neu vermisst und mögliche Ukraine-Effekte abbildet.

ASPETTI GRAFICI

Siti italiani

Sole 24 ore

Lo stile del sito del Sole 24 ORE è molto lineare e permette all'utente di selezionare facilmente le aree di interesse. Attraverso un click sull'icona in alto a sinistra si accede infatti al menù principale; inoltre, trattandosi di un quotidiano economico-finanziario, sono presenti nella parte più alta della schermata alcune delle quotazioni del mercato in costante aggiornamento.



 FTSE MIB 25892,18 -2,22%	 Spread BTP-Bund 10Y  189,1 +2,30%	 EUR/US 1,07 -0,...
--	--	--

La sezione dedicata al calcolatore di inflazione personale è piuttosto intuitiva. Attraverso una finestra posta nella parte superiore è possibile rispondere a sette quesiti, il cui esito è il calcolo di inflazione personale, poi confrontato con quello nazionale. Ogni risposta comprende più opzioni e/o sottosezioni e corrisponde ad una porzione del grafico che man mano ne risulta.

Calcolatore inflazione personale

Rispondi a 7 domande, scopri l'impatto che l'aumento dei prezzi sta avendo rispetto al tuo stile di vita e vedi la differenza con la media nazionale

Dati Istat febbraio 2023

AUTO 1 2 3 4 5 6 7

Hai acquistato un'auto nell'ultimo anno?

TIPOLOGIA

☐ Nuova ☐ Usata ☐ Nessuna

Conferma

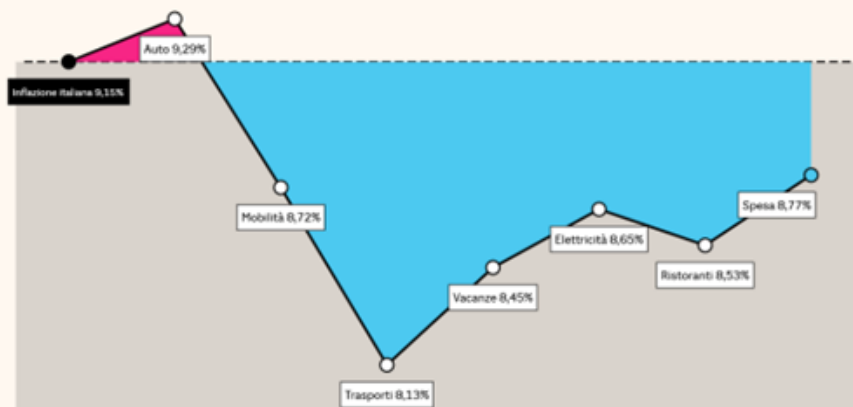
Inflazione Italiana 9,15%

Dati Istat febbraio 2023

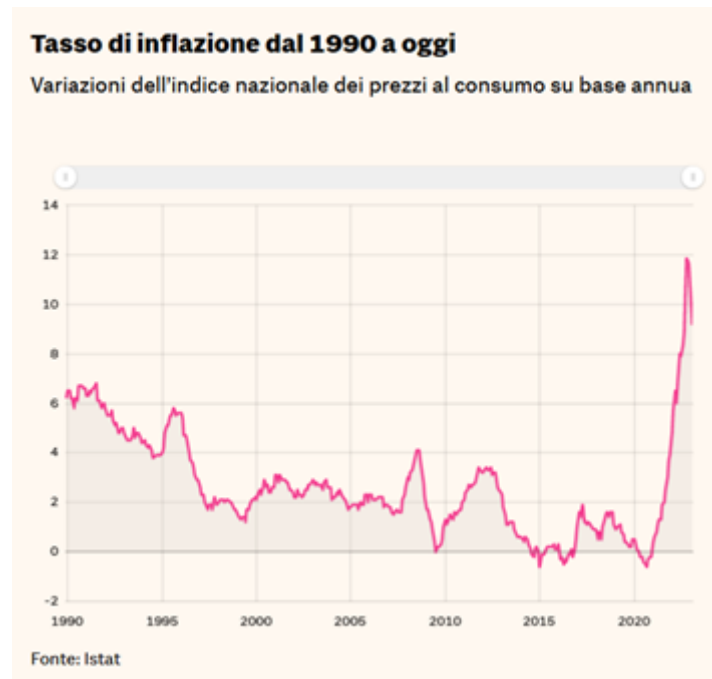
Rifai

La tua inflazione è: **8,77 % ▼**

L'inflazione italiana è: 9,15%



Scorrendo verso il basso è presente una spiegazione sull'inflazione e i valori che la determinano, oltre ad un'ulteriore delucidazione sul modo in cui il calcolo di inflazione personale è ottenuto e sul margine di affidabilità di quest'ultimo.



In alto a destra sono indicati anche i collegamenti agli account del Sole 24ORE su LinkedIn, Twitter e Facebook.



UniCredit

La pagina web della banca UniCredit è particolarmente efficace in termini di grafica. Attraverso delle icone stilizzate, poste sia sulla parte superiore che laterale della schermata, l'utente è guidato passo passo nella ricerca delle informazioni che possono essergli utili.

PRIVATI

IMPRESE

CHI SIAMO

ACCESSO AREA CLIENTI

ITA ▼

CONTI CORRENTI

CARTE

PRESTITI

MUTUI

INFLAZIONE

Fenomeno che consiste nella perdita graduale di valore della moneta a causa della crescita dei prezzi dei beni e dei servizi in un paese.

Alla base dell'inflazione possono esservi fenomeni di vario tipo, come la crescita dei costi del lavoro, oppure dei costi delle materie prime, oppure ancora l'aumento della velocità di circolazione della moneta per una maggior propensione al consumo da parte dei cittadini.

L'inflazione è uno dei fenomeni più seguiti dagli stati, che si preoccupano di misurarne mensilmente l'entità attraverso indici particolari.

In Italia il più noto è l'indice dei prezzi al consumo per le famiglie di impiegati ed operai.

L'inflazione non va confusa con la svalutazione, fenomeno di perdita del valore della moneta nei rispetti di altre monete straniere: l'inflazione è un fatto interno e nazionale, la svalutazione un fatto esterno ed internazionale.

Ogni sezione rimanda a specifiche aree della piattaforma che possono essere consultate per intero o sfruttando i numerosi filtri di ricerca, che permettono di restringere il più possibile il campo d'interesse.

È possibile accedere al sito e ad alcuni dei servizi senza credenziali, ma è presente anche un'icona in alto a sinistra per tutti coloro che sono clienti della banca UniCredit.



Indice

▼ A

▼ B

▼ C

▼ D

▼ E - F

▼ G - H

Uno degli aspetti grafici più interessanti è l'indice, attraverso il quale si possono trovare le definizioni di parole appartenenti alla terminologia del settore finanziario, così come mostrato nel caso del termine "inflazione".

Borsa italiana

La pagina web della Borsa italiana è meno intuitiva, probabilmente per l'uso di colori diversi tra loro che, al livello visivo, tendono a disorientare lo sguardo, oltre che per l'assenza di icone di riferimento. Anche in questo caso sono presenti un menù e diverse sottosezioni più in basso, specifiche per il campo di interesse che è stato selezionato.

La bussola posta tra le sezioni e le sottosezioni è utile e può essere utilizzata per orientarsi nel sito ed eventualmente per tornare indietro una sezione alla volta.



Sei in: [Home page](#) > [Notizie](#) > Formazione finanziaria

Scorrendo verso il basso ogni articolo o spiegazione è accompagnato da rimandi ipertestuali ai fini di approfondimento di un tema. Questi sono inseriti nella sezione “scopri di più”.

Scopri di più

[Cos'è la deflazione](#)

[Differenze tra Inflazione, Iperinflazione, Deflazione: rischi ed esempi](#)

Infine, così come per la Banca UniCredit, anche nel caso del sito della Borsa italiana c'è un indice di ricerca che tuttavia può essere utilizzato solo per ricercare azioni, quotazioni o indici di Borsa.

Listino A-Z: azioni, quotazioni, indici di Borsa

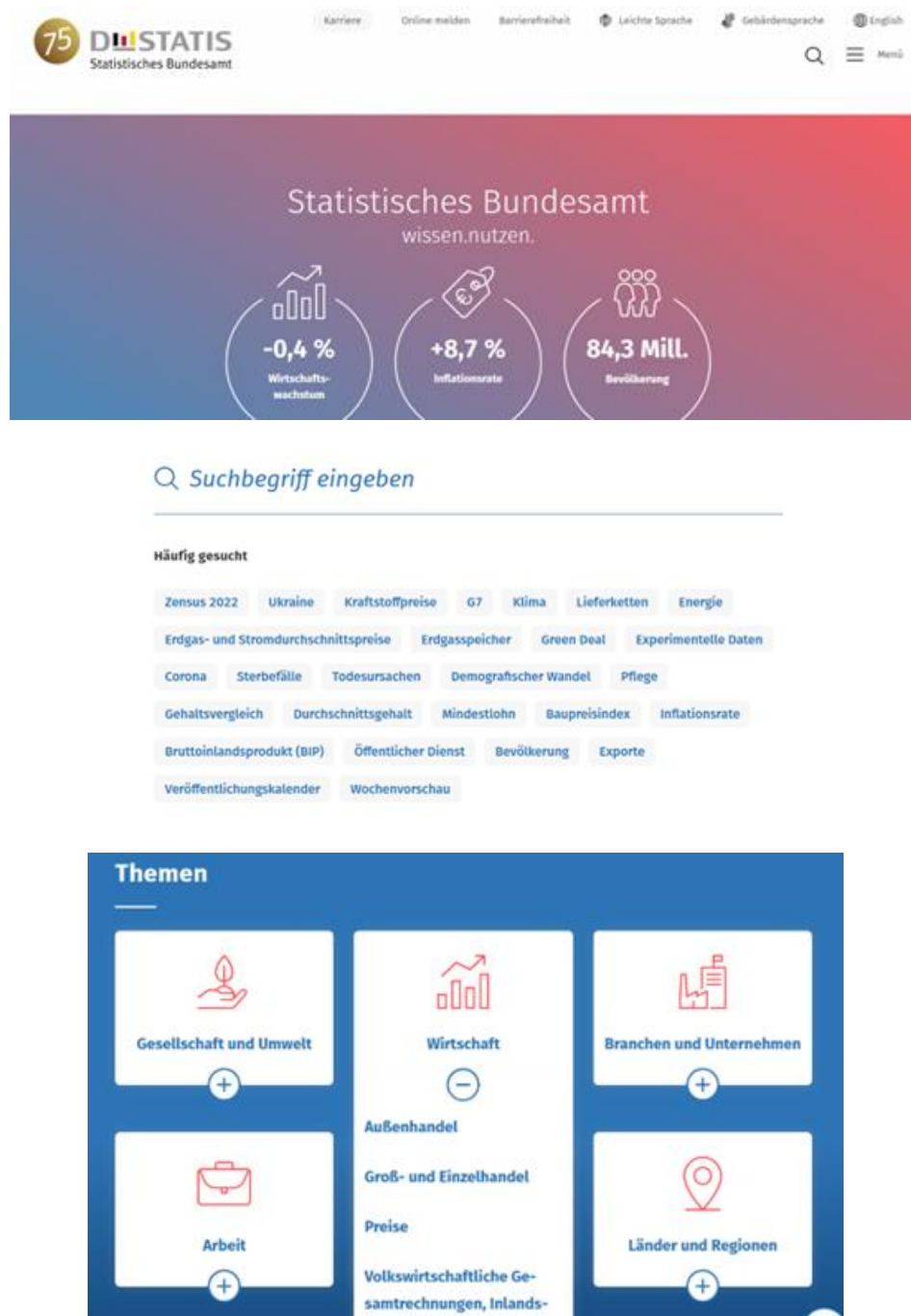
A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P
Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z						

A						
NOME ▼	ULTIMO	% ▼	ORA	MIN	MAX	APERTURA
A.B.P. Nocivelli Euronext Growth Milan	3,60	+0,00	11.20.09	3,60	3,60	
A2a Euronext Milan	1,44	-1,06	17.35.37	1,422	1,45	1,449

Siti tedeschi

Destatis

Il sito dell'Ufficio federale di statistica della Germania permette al visitatore un'interazione facile e veloce. L'intera pagina home è ben strutturata e presenta nella parte superiore una sezione dedicata alle ricerche più frequenti in base al periodo. Nella parte inferiore, invece, delle icone rappresentano diverse aree tematiche, poi suddivise in argomenti più specifici ai quali si accede tramite il tasto "+".



Come nel caso della piattaforma dedicata del Sole 24 ORE, anche la pagina web del Destatis offre il servizio di calcolo del tasso di inflazione personale. Ad ogni sezione è necessario indicare un valore più o meno preciso e, in caso di dubbio, sono presenti delle spiegazioni ulteriori che compaiono cliccando sulle frecce appena sotto ogni dicitura.

Ausgaben

Meine monatlichen Konsumausgaben insgesamt in Euro

0

▼ [Hilfe zu Konsumausgaben](#)

Die Konsumausgaben umfassen alle tatsächlichen Ausgaben für Waren und Dienstleistungen im Inland. Sparen ist nicht enthalten.

Bitte geben Sie unten ein, wie sich Ihre monatlichen Konsumausgaben auf die Güterbereiche verteilen. In der Summe einschließlich „Rest“ sollten Sie auf den eingegebenen Euro-Betrag Ihrer Konsumausgaben kommen.

Ernährung		-
	amtlich	persönlich
Nahrungsmittel	0 €	0
► Hilfe zu Nahrungsmittel		
Alkohol	0 €	0
Restaurants & Cafés	0 €	0
Wohnen		+
Mobilität		+

Al termine del sondaggio appare il proprio risultato, che viene messo a confronto con il tasso nazionale sia in un breve commento che in un grafico che ne risulta.

Meine persönliche Inflationsrate:

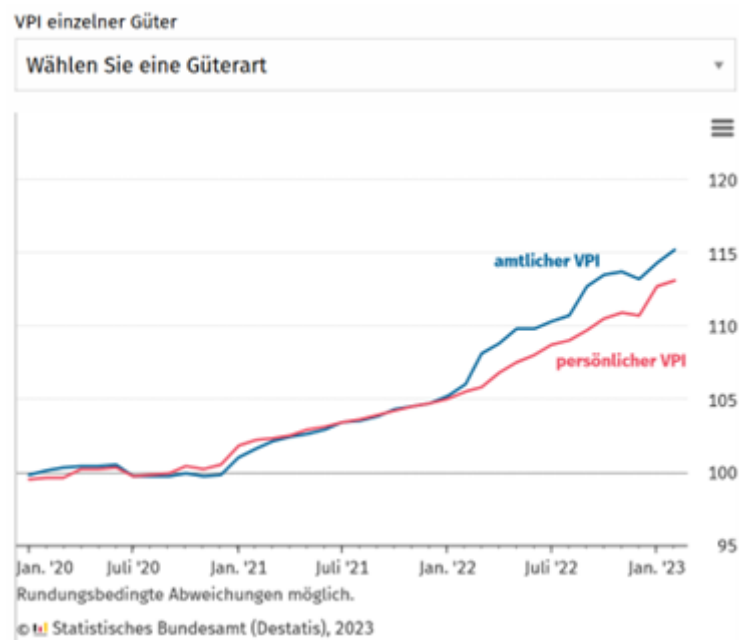
7,2 %

amtliche Rate: 8,7 %

Stand: Februar 2023

Ihre persönliche Inflationsrate ist **niedriger** als die vom Statistischen Bundesamt ausgewiesene Inflationsrate. Insbesondere Ihre Ausgaben für **Nahrungsmittel, Gas und Nettokaltmiete** führen zu Abweichungen. ¹

¹ Sie sehen zwei Güterbereiche, die am stärksten für Abweichungen nach unten sorgen, und den Güterbereich, der am stärksten für Abweichungen nach oben sorgt. Der Güterbereich "Rest" bleibt unberücksichtigt.



In fondo alla pagina una sezione apposita contiene dei rimandi ipertestuali, per qualsiasi utente che voglia saperne di più sull'argomento.

Weiterführende Informationen

[Verbraucherpreisindex und Inflationsrate - Themenseite](#)

[Verbraucherpreisindex und Inflationsrate - Video](#)

[Preiskaleidoskop](#)

[Preismonitor](#)

Volksbanken e Raiffeisenbanken

Sul sito del gruppo finanziario Volksbanken e Raiffeisenbanken sono presenti due menù, uno sulla parte superiore ed uno più in basso a seconda del tipo di ricerca che si vuole fare. Il primo elemento grafico che salta all'occhio è quello dell'immagine posta in alto, che cambia ad ogni sezione del sito ed è un modo di "personalizzare" la piattaforma e far sentire l'utente più a suo agio.



Anche in questo caso la bussola risulta utile a chiunque navighi sul sito e abbia bisogno di orientarsi tra le numerosissime pagine e sezioni. Ognuna di queste ha uno stile lineare sia per colori scelti che per font e dimensione del carattere ed è affiancata da un piccolo menù che suggerisce argomenti altrettanto interessanti ma non affini per tematica.

Startseite Privatkunden > Ihre Ziele > Geld anlegen > Was ist Inflation und wie entsteht sie?

Was ist Inflation und wie entsteht sie?

Wissenswertes zur Geldentwertung

Preisschwankungen und -anstiege sind nichts Ungewöhnliches. Eine Kugel Eis oder ein Liter Benzin kosten heute mehr als vor einigen Jahren. Wenn die Preise für Waren und Dienstleistungen anhaltend steigen, sinkt die Kaufkraft der Konsumenten. Was Inflation bedeutet, wie sie entsteht und was eine Deflation ist, erfahren Sie hier.

Was ist Inflation?

Das Wort Inflation geht auf den lateinischen Begriff inflatio zurück, was so viel wie "Aufblähen" bedeutet. Wenn sich das Preisniveau von Gütern stetig erhöht, Löhne und Gehälter aber langsamer ansteigen als die Verbraucherpreise, nimmt die Kaufkraft ab. Bei einer durch Inflation bedingten Teuerung erhalten Sie also für denselben Geldwert weniger als zuvor.

In Deutschland begann zum Beispiel während des Ersten Weltkriegs eine Inflation: Die Reichsbank stellte dem Staat mehr Geld zur Verfügung, um ihm über Finanzierungsschwierigkeiten hinwegzuhelfen. Damit stieg die in Umlauf befindliche Geldmenge an, was den Wert des Geldes sinken und die Preise steigen ließ. Das verursachte 1923 schließlich eine extreme Geldentwertung. Die Einführung der Übergangswährung Rentenmark stoppte diese Hyperinflation. Im August 1924 wurde dann die Reichsmark eingeführt.

Das könnte Sie auch interessieren

[Kurzfristig Geld anlegen >](#)

[Mehr lesen >](#)

[Geld regelmäßig anlegen >](#)

[Mehr lesen >](#)

[Geld fest anlegen >](#)

[Mehr lesen >](#)

[Kryptowährung >](#)



Scorrendo verso il basso si trovano poi i loghi delle banche locali del gruppo Volksbanken e Raiffeisenbanken o ancora dei partner affiliati. Ogni logo rinvia ad una sezione all'interno del sito che ne promuove e descrive il ruolo.



Handelsblatt

Nella pagina home del quotidiano di finanza ed economia Handelsblatt ci sono due menù, il primo suddiviso per servizio, il secondo per area tematica. Subito al di sotto di quest'ultimo, in base alla sezione sul quale si clicca, appare un sottomenù anche questo diviso per tema.

Ci sono inoltre diversi banner a scopo promozionale, tra cui quelli di sponsor terzi.



Non mancano le icone di rinvio agli account del quotidiano sui principali social media, che si trovano in alto a destra.



Gli articoli contenuti nelle sezioni mantengono per molti aspetti il format dei giornali cartacei, forse per dare al lettore l'idea di familiarità. Sotto il titolo e il sottotitolo si trovano il nome dell'autore con tanto di immagine, la data di pubblicazione, il numero di commenti e condivisioni.



La sezione commenti del sito è ben sviluppata ed è un modo semplice per il lettore per interagire con la piattaforma e per dare la propria opinione sugli argomenti di suo interesse. In alcuni casi, tuttavia, la sezione commenti viene disattivata sin da subito o, come in questo caso, in seguito alla pubblicazione, lasciando così attivi solo i commenti precedenti alla disattivazione o non rimossi.

2 Kommentare zu "Inflation leicht erklärt: Was ist Inflation? Definition, Beispiele, Bedeutung "

Das Kommentieren dieses Artikels wurde deaktiviert.



Herr_EN Alex Frey

17.05.2021, 13:58 Uhr

Ein Gutes hat die Inflation doch. Wir sind vielleicht ärmer als früher, aber unsere Kinder sind robuster. Wenn man vor dreißig Jahren für dreißig Mark Lebensmittel einkaufte, hatten zwei Personen daran zu tragen. Heute schafft das mühelos ein Sechsjähriger.

[X Als Spam melden!](#)

Infine, verso la parte inferiore della pagina, dei tasti permettono la condivisione dell'articolo attraverso diversi canali (es e-mail) mentre un altro, poco più in alto, di ritornare alla home page.

STARTSEITE



E-MAIL



POCKET



FLIPBOARD



CONCLUSIONI

Conclusa l'analisi contrastiva è possibile affermare che non ci siano differenze particolarmente rilevanti tra siti italiani e tedeschi che trattino l'ambito dell'inflazione, pur avendo analizzato in parallelo tre generi testuali diversi.

Dal punto di vista del lessico, sia specialistico che non, i vocaboli appartengono per lo più ai campi semantici dell'economia, del guadagno, dei costi e della crescita. Sono pochi o quasi assenti i forestierismi, così come i colloquialismi e le collocazioni.

Anche sul piano della morfologia possono essere individuate tendenze analoghe, tra queste l'uso prevalente del presente e della diatesi attiva. La presenza degli imperativi è poco rilevante e non caratterizza allo stesso modo i tre generi testuali analizzati.

Nei siti tedeschi, tuttavia, si fa un più ampio uso di verbi modali e della deissi spaziale.

L'analisi della sintassi ha permesso di riscontrare la tendenza in entrambi i testi all'ipotassi, con alcuni seppur pochi rapporti di coordinazione. Nei testi italiani compaiono numerose frasi

relative, spesso implicite; al contrario, in quelli tedeschi, si rilevano diverse frasi semplici soprattutto ad inizio paragrafo, ad esempio sfruttate per rispondere sinteticamente alle domande poste nei titoli prima di approfondire un argomento.

L'ordine delle parole è prevalentemente non marcato (SVO), con alcune eccezioni, spesso introdotto da complemento o subordinata. I testi tedeschi sono sicuramente più frammentati, le frasi appaiono più brevi, nella maggior parte dei casi anche ai fini di una più facile ed immediata comprensione.

Per quanto riguarda la pragmatica, non si individuano notevoli differenze e i temi presenti ricorrono frequentemente. Nessuno dei testi, inoltre, è caratterizzato da frasi esclamative.

La differenza più evidente è quella del modo in cui i testi si rivolgono al lettore: in quelli italiani la tendenza è di utilizzare la seconda persona singolare, mentre in quelli tedeschi la terza persona plurale.

Concludendo, relativamente agli aspetti grafici, si notano numerosissime affinità tra siti italiani e tedeschi. I generi testuali analizzati in parallelo si concentrano tutti sullo scopo dell'immediatezza e del coinvolgimento del lettore. Le differenze che risultano riguardano generalmente la maggiore o minore efficacia con cui questo viene raggiunto.

Solo nel caso di un sito tedesco, ad esempio, ad ogni sezione principale corrisponde un'immagine centrale che raffigura persone, strategia che tende a personalizzare un testo e quindi a creare nel lettore un senso di familiarità.

Sia per stile che colori, tutti mirano a catturare l'attenzione dell'utente, che viene man mano guidato nella sua ricerca, spesso attraverso icone stilizzate. Se non per il sito della Borsa italiana, forse l'unico a presentare alcuni problemi di efficacia in termini comunicativi, sia i siti italiani che tedeschi riescono ad essere coerenti con il genere testuale e ad orientare il lettore verso le informazioni che più gli interessano.